

Odontología 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

La Lettre d'adressage	<i>(La carta de derivación)</i>	La Prise en charge du patient	<i>(Manejo del paciente)</i>
La Chère confrère, La Chère consœur	<i>(Estimado/a colega)</i>	L'Échec de coopération au fauteuil	<i>(Fracaso de cooperación en la silla)</i>
L'Objet de la demande	<i>(Asunto de la solicitud)</i>	Le Suivi post-traitement	<i>(Seguimiento postratamiento)</i>
Le Motif de consultation	<i>(Motivo de la consulta)</i>	Le sous anticoagulant	<i>(Anticoagulación insuficiente)</i>
Le Compte rendu clinique	<i>(Informe clínico)</i>	Les Précautions à prendre	<i>(Precauciones a tomar)</i>
L'Avis orthodontique	<i>(Opinión ortodóntica)</i>	Les pièces jointes	<i>(Adjuntos)</i>
Le Foyer dentaire d'infection	<i>(Foco dental de infección)</i>	Les Cordialement Sentiments confraternels	<i>(Atentamente, saludos confraternales)</i>
Le cone beam	<i>(Tomografía cone beam)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
 - a. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
 - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
 - c. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
 - d. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
 - a. Il refuse de répondre et renvoie le patient.
 - b. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
 - c. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
 - d. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
3. Quel est l'objectif des dosages biologiques dans le suivi ?
 - a. Vérifier l'efficacité et la sécurité du traitement.
 - b. Remplacer complètement l'examen clinique.
 - c. Éviter tout contact entre médecin et patient.
 - d. Autoriser l'automédication sans risque.
4. Que contient le compte rendu envoyé au spécialiste ?
 - a. Un résumé des résultats médicaux sans le diagnostic.
 - b. Seulement les coordonnées du médecin généraliste.
 - c. Un ordre d'arrêter tous les médicaments.
 - d. L'historique du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation.

1-c 2-d 3-a 4-d

2.Ejercicios



1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. Les documents joints |
| b. La lettre d'adressage | 2. L'objet de la demande |
| c. Le compte rendu clinique | 3. La lettre de transfert |
| d. Les pièces jointes | 4. Le compte rendu opératoire |

a-2 b-3 c-4 d-1

2. Carta a un colega sobre un paciente con anticoagulantes (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: infección, confrère, prise, anticoagulant, confraternels, pièces, objet, lettre

Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous _____. Il veut envoyer une _____ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher _____, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' _____ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la _____ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' _____ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en _____ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments _____ . »


El doctor Martin es cirujano dentista en Lyon. Debe realizar dos extracciones a un paciente que toma anticoagulantes. Quiere enviar una carta de derivación a un cardiólogo para solicitar su opinión.

En su carta escribe: «Estimado colega, le remito al señor Dupont, 64 años. Presenta un foco de infección dental en dos molares. El paciente está bajo tratamiento anticoagulante oral. Antes de la atención del paciente en el consultorio, quisiera conocer las precauciones a tomar y el seguimiento postratamiento necesario. El objeto de la solicitud es verificar si debemos modificar el tratamiento anticoagulante. Adjunto encontrará la radiografía panorámica reciente. Le ruego acepte, estimado colega, la expresión de mis sentimientos confraternales.»

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
Le message indique qu'un dentiste 6crit 3 une orthodontiste au sujet d'une patiente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents m6dicaux avec la lettre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Elige la soluci3n correcta

- Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Le escribo hoy para remitirle a este paciente y solicitarle una opini3n ortod3ntica.)*
a. 6cris b. 6crivait c. 6crit d. 6crirai
- Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne r6pond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(El paciente presenta desde hace dos a1os un foco dental de infecci3n que no responde al tratamiento y est3 bajo anticoagulantes.)*
a. pr6sentait b. pr6sentent c. pr6senter d. pr6sente
- Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pi6ces jointes. *(Hemos realizado un cone beam; encontrar3 el informe cl6nico adjunto.)*
a. sommes r6alis6 b. r6alisons c. avons r6alis6
d. avons r6aliser

1. 6cris 2. pr6sente 3. avons r6alis6

5. Lee el di3logo y responde a las preguntas

- Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*
(Hola, doctor Mart6n, le llamo para pedir una opini3n ortod3ntica sobre una paciente de 14 a1os.)
- Orthodontiste:** *Bonjour, tr6s bien, quel est le motif de consultation sur cette jeune patiente ?*
(Hola, muy bien. 6Cu3l es el motivo principal de consulta de esta joven paciente?)
- Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*
(Tiene un foco dental de infecci3n en el 11 y un fuerte api1amiento; quisiera coordinar la atenci3n con usted.)
- Orthodontiste:** *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.*
(De acuerdo. Envieme una breve carta de derivaci3n con el informe cl6nico y le propondr3 un plan de tratamiento y el seguimiento posoperatorio.)



1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?

2. Quelles précautions vous trouvez importantes avant un traitement orthodontique ou dentaire ?

6. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.

1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.

2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.

3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?

4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?

7. Email

Objet : Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste



Escribe una respuesta adecuada: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*
